





# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**CLAVO RIELERO · RAILWAY NAIL**  
**PC0022**

Alto: 11.8 cm · Heigh: 11.8 cm

Ancho: 3.2 cm · Width: 3.2 cm

Profundidad: 2.4 cm · Depth: 2.4 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Original place: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado para sujetar parte del riel sobre el que circulaban los carritos que transportaban mineral. De forma delgada, alargada, de sección cuadrada, con punta filosa en un extremo y cabeza plana ligeramente circular en el otro. El objeto es de hierro fundido, se encuentra oxidado y presenta golpes de uso.

Object used to hold a part of the train line where small carts moved the ore. Thin, long, square sectioned with a sharp tip at one end and a slightly round flat head at the other. It is a gray cast iron object that is oxidized and has dents due to use.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## JUEGO DE CUBIERTOS · CUTLERY

PC0082

Alto: 18.6 cm · Heigh: 18.6 cm

Ancho: 2.5 cm · Width: 2.5 cm

Profundidad: 0.2 cm · Depth: 0.2 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Casa Cristobal Alvarado · Place of origin: Alvarado's House

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Piezas de cuberterías utilizadas como conjunto de servicios de mesa, compuesto por dos tenedores y una cuchara. El tenedor más pequeño tiene cuatro dientes. El tenedor grande consta de cuatro dientes. La cuchara es de metal con el cuenco ancho. Las piezas son de metal moldeado por compresión con detalles fileteados en los bordes y troquelado ornamental.

Cutlery pieces set consisting of two forks and one spoon. The smallest fork has four tines. The largest fork has four tines. The spoon is made of metal with a wide bowl. Pieces are made of compression molding metal with some details of fillet edges and ornamental die-cutting.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## CUADERNO · NOTEBOOK

**PC0112**

Alto: 2.3 cm · Heigh: 2.3 cm  
Ancho: 31.6 cm · Width: 31.6 cm  
Profundidad: 9.5 cm · Depth: 9.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén  
Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory  
Lugar actual: Laboratorio · Current place: Laboratory

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours  
Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### **Descripción · Description**

Cuaderno de bitácora utilizado para registrar las acciones cotidianas de la investigación y el trabajo en el laboratorio. Las hojas son rectangulares con líneas. Contiene datos entre los años 1973 y 1979. El objeto fue fabricado mediante encuadernación y cosido. Las tintas utilizadas son de color azul, negro, rojo y grafito.

Logbook where daily lab research and tasks are recorded. Sheets are rectangular and lined. It contains data from 1973 to 1979. The object was manufactured by binding. It is written mostly in blue, black, red and graphite color inks.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**TEJIDO · KNITING**  
**PC0168**

Alto: 1.5 cm · Heigh: 1.5 cm  
Ancho: 44 cm · Width: 44 cm  
Profundidad: 41 cm · Depth: 41 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén  
Lugar de origen: Entretecho Casa 1 · Place of origin: House One's Attic  
Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life  
Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado para cubrir almohadas o cojines. El objeto tiene forma rectangular , elaborado de manera manual con aguja y ganchillo en técnica crochet de colores: amarillo, azul, rojo y blanco; el patrón es simétrico y va desde un centro cuadrado amarillo que luego es envuelto en un patrón similar donde se van añadiendo más colores.

Object used to cover cushions. It is rectangular and hand made by crochet technique. Colors: yellow, blue, red, and white. The pattern is symmetrical and starts at a square, yellow center which then continues with a similar pattern adding other colors.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BALDE · BUCKET**  
**PC0118**

Alto: 46 cm · Heigh: 46 cm

Ancho: 25.2 cm cm · Width: 25.2 cm cm

Profundidad: 22.3 cm · Depth: 22.3 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Laboratorio · Current place: Laboratory

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado para contener o transportar diferentes materiales. El recipiente es cilíndrico y alargado de acero, en su parte superior tiene una huincha metálica unida con pernos y utilizada como asa. Se observan manchas producidas por el óxido. El borde superior presenta irregularidades en su circunferencia por uso cotidiano.

Object used to contain or transport different materials. The container is long and cylindrical, made of steel, with a metallic handle attached by bolts on its upper part. Oxide stains are observed. It has irregularities on the upper rounded edge due to daily use.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## CONTRAPESO DE BALANZA · SCALES COUNTERWEIGHT PC0185

Alto: 2.4 cm · Heigh: 2.4 cm

Diámetro máximo: 11 cm · Maximum diameter: 11 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Planta Hidroeléctrica · Place of origin: Hydropower plant

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Contrapeso utilizado para ser colgado en una balanza. Su forma circular, de acero, fue generada mediante moldeado. En la cara superior contiene una inscripción: 100 K; en la cara inferior tiene nueve agujeros.

Counterweight used to be suspended on a scale. Its rounded steel form was made by a moulding process. It has an inscription on the upperside: 100 K; and nine holes on the underside.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**GRADILLA · TEST TUBE RACK**  
**PC0012**

Alto: 23.3 cm · Heigh: 23.3 cm

Ancho: 39 cm · Width: 39 cm

Profundidad: 16.5 cm · Depth: 16.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Utensilio utilizado para sostener tubos de ensayo de forma alargada, en base a una estructura de madera conformada por dos caras laterales de apoyo, que contiene ocho orificios circulares que las atraviesan. Fue pintada en color verde y se puede observar una mancha de color rojo en una de sus caras laterales.

Utensil used as a test tubes rack. It is a long wooden structure with two support sides, which contains eight rounded holes crossing it. It was painted in green color and a red spot can be seen on one of its sides.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## CASCO MINERO · MINING HELMET PC0021

Alto: 17 cm · Heigh: 17 cm

Ancho: 21.6 cm · Width: 21.6 cm

Profundidad: 29.5 cm · Depth: 29.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Objeto utilizado para proteger la cabeza en posibles accidentes. La cavidad exterior es de plástico de color blanco. En su cavidad interior se encuentra la estructura del arnés, la banda de cabeza y la banda de nuca que contiene alambres adosados. En la visera, por la zona inferior, se encuentra una inscripción en relieve de la marca PROSEG MR Mod 1005.

Object used to protect the head during possible accidents. The outside cavity is white plastic. The harness structure, the headband and the neckband that contains attached wires are found into the inside cavity. On the lower part of the visor it has an embossed inscription with the brand PROSEG MR Mod 1005.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## BOTAS · BOOTS

**PC0033**

Alto: 19.4 cm · Heigh: 19.4 cm

Ancho: 10.2 cm · Width: 10.2 cm

Profundidad: 29.3 cm · Depth: 29.3 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life

Estado de conservación: Malo · Conservation status: Bad

### **Descripción · Description**

Prenda de vestir usada frecuentemente para proteger el pie y las articulaciones de los tobillos. El calzado es de cuero color café, la suela está fabricada con madera y caucho, cosida al cuero de la bota con doble costura. Posee siete pares de ojetes de metal por donde se amarra el cordón.

Clothing often used to protect feet and ankles. The shoes are made of leather in brown color, the sole is made of wood and rubber, sewn with double seam to the boot leather. Each of them has seven pairs of metal eyelets to tie the shoelace.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**PALA · SHOVEL**  
**PC0054**

Alto: 85 cm · Heigh: 85 cm

Ancho: 26.5 cm · Width: 26.5 cm

Diámetro máximo: 3.6 cm · Maximum diameter: 3.6 cm

Diámetro mínimo: 2.7 cm · Minimum diameter: 2.7 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Pulperia · Place of origin: Grocery

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Herramienta utilizada para cavar, para recoger o trasladar materiales. El objeto está compuesto de tres partes: una superficie metálica, un mango de madera cilíndrico y un asa de metal. La pieza presenta oxidación en sus partes metálicas y abolladuras en la superficie de metálica.

Tool used to dig, pick up and move materials. The object is composed by three parts: a metallic surface, a cylindrical wooden handle and metal handle. The item has oxidation on its metallic parts and dents on the metallic surface.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## GUANTES DE PROTECCIÓN · WORKING GLOVES PC0084

Alto: 4.3 cm · Heigh: 4.3 cm

Ancho: 13.7 cm · Width: 13.7 cm

Profundidad: 20.6 cm · Depth: 20.6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Malo · Conservation status: Bad

### Descripción · Description

Accesorio de vestir utilizado para proteger las manos en los procesos mineros. El objeto está compuesto por dos piezas simétricas, conformadas por un cuerpo o palma, dorso, dedos, puño o manguito, confeccionadas en cuero, cosidas con hilo y de tonalidad amarilla. En el puño se puede ver la inscripción estampada “ALUVA”.

Clothing used to protect hands during mining processes. The object is composed by two symmetric items with palm and back, fingers and cuff. They're made of leather and sewn with yellow thread. An inscription with the word “ALUVA” can be seen on the cuff.

1076 N° 23  
1076 B. 1. B. 2.  
1076 B. 1. B. 2.  
1076 B. 1. B. 2.  
1076 B. 1. B. 2.

# MUSEO PUERTO CRISTAL

## SOBRE DE MUESTRA · SAMPLE ENVELOPE PC0104

Alto: 1.3 cm · Heigh: 1.3 cm  
Ancho: 11.6 cm · Width: 11.6 cm  
Profundidad: 7.5 cm · Depth: 7.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén  
Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory  
Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours  
Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Sobre artesanal para muestra de estudio de laboratorio utilizado para almacenar concentrados de mineral. Es de formato rectangular con dobleces en los laterales, uno introducido dentro de otro. Confeccionado en papel blanco con inscripciones en tinta negra: CONC. DE ZINC. LOTE N°23 10 BIC BAC. 18-4-27.

Hand made envelope to lab research samples used to store ore concentrates. It has rectangular form and is folded on both sides, one inside the other. Made of white paper with black ink inscriptions: CONC. DE ZINC. LOTE N° 23 10 BIC BAC. 18-4-27.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

**MAZO DE MORTERO · CRUSHER MALLET**  
**PC0105**

Alto: 10.8 cm · Heigh: 10.8 cm

Ancho: 14.6 cm · Width: 14.6 cm

Profundidad: 41.7 cm · Depth: 41.7 cm

Diámetro Máximo 3 cm · Maximum diameter: 3 cm

Diámetro Mínimo 1.2 cm · Minimum diameter: 1.2 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado para refine, reducir y homogeneizar el tamaño de las partículas de la muestra de mineral. Se compone por dos partes: un bloque de hierro de forma rectangular y base curva y un cuerpo cilíndrico de madera, ambos ensamblados por medio de un objeto tubular metálico.

Object used to refine, reduce and homogenize the size of the particles from the ore sample. It is composed by two parts: a rectangular curved base iron block and a cylindrical wooden body. Both of them assembled by a tubular metallic object.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## MATRAZ AFORADO · GRADED FLASK

PC0123

Alto: 10.9 cm · Heigh: 10.9 cm

Diámetro mínimo: 0.5 cm · Minimum diameter: 0.5 cm

Diámetro máximo: 4.6 cm · Maximum diameter: 4.6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Laboratorio · Current place: Laboratory

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Objeto de laboratorio utilizado para medir volúmenes líquidos. Consiste en una vasija globular incolora con un tubo estrecho en el apéndice, confeccionado completamente en vidrio mediante técnica de cocción y soplado. En la parte superior de la boquilla presenta una rotura y a un costado tiene inscrito 50 CCM 15°C.

Lab object used to measure liquid volumes. It consists of a colorless globular pot with a narrow tube in the appendix. Made completely out of glass by heating and blowing technique. It has a break on the nozzle's upper part and an inscription on one side: 50 CCM 15°C.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**PORTAMUESTRAS DE PORCELANA · PORCELAIN SAMPLE HOLDER**  
**PC0148**

Alto: 1.3 cm · Heigh: 1.3 cm

Ancho: 10 cm · Width: 10 cm

Profundidad: 12.8 cm · Depth: 12.8 cm

Diámetro Máximo 2.5 cm · Maximum diameter: 2.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto de laboratorio utilizado para llevar a cabo reacciones, tinción de bacterias o medición de pH. Compuesto por una placa rectangular de porcelana esmaltada en color blanco con doce cavidades. No tiene inscripciones visibles.

Object used to carry out reactions, batteries staining or Ph measurement in the lab. It is composed by a white glazed porcelain plate with twelve holes. It has no visible inscriptions.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## AISLADOR DE DISCO · DISC INSULATOR PC0221

Ancho: 42 cm · Width: 42 cm

Diámetro máximo: 17.3 cm · Maximum diameter: 17.3 cm

Diámetro mínimo: 1.3 cm · Minimum diameter: 1.3 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Bodegas Portuarias · Place of origin: Port Warehouse

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

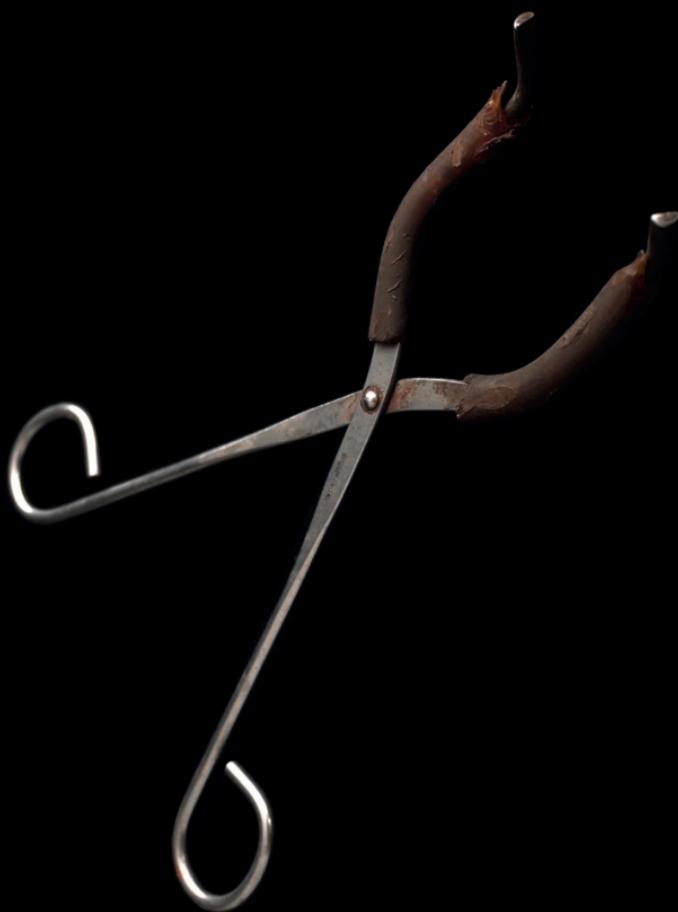
Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Objeto utilizado en torres o postes, cuyo objetivo se designa tanto a la aislación eléctrica como a la transmisión y distribución de un conductor de línea. Está compuesto por dos piezas específicas: una cadena de dos aisladores circulares de vidrio color celeste, ensamblados a unos herrajes. En la base del aislador se encuentra una inscripción.

Object used in towers or posts for electrical insulation, as well as transmission and distribution of a line conductor. It is composed by two specific items: a light blue glass chain of two rounded insulators, attached to fittings. It has an inscription on its base.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## PINZA PARA CRISOL · CRUCIBLE GRIPPER

PC0244

Alto: 2.2 cm · Heigh: 2.2 cm

Ancho: 8.5 cm · Width: 8.5 cm

Profundidad: 22.5 cm · Depth: 22.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin · Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Herramienta utilizada para sostener, mover o sujetar los crisos en el laboratorio. Se clasifica como una pinza con forma de tenaza, fabricada con técnica de moldeado y compuesta en su mayoría por acero. El mango es de plástico, con tonos amarillentos, característica que facilita el agarre.

Tool used to hold or move pots in the lab. It is classified as a clamp with the form of a pincer, made by moulding technique and composed mainly by steel. The handle, which makes grip easier, is plastic with yellow colors.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## BOLAS DE MOLIENDA • GRINDING BALLS

PC0257

Diámetro máximo: 10.1 cm • Maximum diameter: 10.1 cm

Diámetro mínimo: 7 cm • Minimum diameter: 7 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén • Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Casa Administración 1 • Place of origin: Administration House 1

Lugar actual: Depósito • Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios • Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno • Conservation status: Good

### Descripción • Description

Elemento esférico utilizado dentro del molino de bolas durante el proceso de molienda, donde se producía la reducción de tamaño del mineral mediante el principio de impacto y fricción hasta llegar al tamaño adecuado para poder efectuar el proceso de flotación. Se conforma por un juego de esferas de acero.

Spherical object used inside the ball mill during the milling process, where ore's size reduction was produced by means of impact and friction principle until it fit for the flotation process. It is composed by a steel balls set.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

ENGRANAJE · GEAR  
PC0222

Alto: 4.9 cm · Height: 4.9 cm

Diámetro máximo: 7.9 cm · Maximum diameter: 7.9 cm

Diámetro mínimo: 3.5 cm · Minimum diameter: 3.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Maestranza · Place of origin: Workshop

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

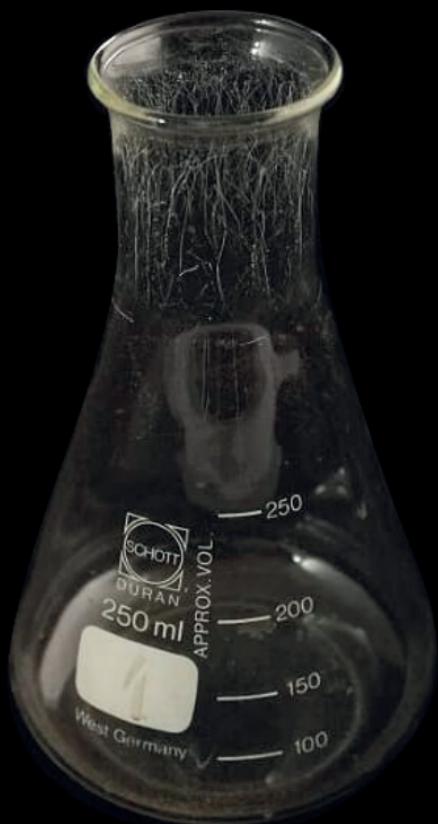
Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## Descripción · Description

Pieza utilizada para transmitir potencias de un componente a otro de manera manual. Es una rueda cilíndrica de metal fundido, que mediante la técnica de fresado se encuentra rodeada por 15 dientes conformados por dos caras y una cresta. En el depósito se encuentran distintos ejemplares que varían en tamaños y en cantidad de dientes.

Item used to transmit power from one component to another manually. It is a molten metal cylindrical wheel that by means of milling techniques is surrounded by 15 teeth with two faces and one crest. Different samples with different sizes and quantity of teeth are found at the warehouse.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

**MATRAZ ERLENMEYER · ERLENMEYER FLASK**  
**PC0161**

Alto: 14.6 cm · Heigh: 14.6 cm

Diámetro máximo: 8.2 cm · Maximum diameter: 8.2 cm

Diámetro mínimo: 3.1 cm · Minimum diameter: 3.1 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado en el laboratorio para calentar líquidos y evitar la pérdida de los mismos por evaporación. Es un recipiente de vidrio soplado, incoloro, con una forma cónica que finaliza en su parte superior con un cuello esmerilado estrecho, de aspecto cilíndrico. Posee diversas inscripciones en letras blancas.

Object used at the lab to heat liquids and avoid the loss of them through evaporation. It is a blown glass colorless bowl with cone form that ends at the upper part with a frosted narrow neck of cylindrical form. It has different inscriptions in white color letters.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## BATERÍA · BATTERY

**PC0007**

Alto: 19.1 cm · Heigh: 19.1 cm

Ancho: 4.6 cm · Width: 4.6 cm

Profundidad: 17.1 cm · Depth: 17.1 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Sala de Carga de Baterías · Place of origin: Battery room

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Aparato electromagnético recargable utilizado para dar energía a linternas en la minería. El objeto está compuesto por tres elementos: batería, linterna y cable. La batería tiene forma rectangular, manufacturada en base a metal ensamblado. La linterna es semiesférica, de metal y plástico y se encuentra adosada a un cable que la une a la batería.

Rechargeable electromagnetic device used to power flashlights in mining. The object is composed by three items: battery, flashlight and wire. The battery is rectangular and made of assembled metal. The flashlight is semi spherical, made of metal and plastic; and it is attached to a wire connecting it to the battery.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## ZAPATOS DE TACO · HEEL SHOES PC0051

Alto: 15 cm · Heigh: 15 cm

Ancho: 7.6 cm · Width: 7.6 cm

Profundidad: 19.5 cm · Depth: 19.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Calzado de mujer usado en la vida cotidiana para vestir. El tacón es de tipo Stiletto de 10 cm de alto fabricado con acero y recubierto con cuero. La punta es triangular y posee una lengüeta a modo de ornamento. El exterior del calzado es de color negro tratado con barniz para dar un acabado brillante y, tanto el forro como la plantilla, son de color crema.

Women shoes worn in daily life. The heel is Stiletto type of 10 cm height made of steel and covered with leather. The tip is triangular and has a tongue as an ornament. It is black outside treated with varnish to add shine and both lining and insole are ecru color.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**DAMAJUANA · DEMIJOHN**  
**PC0057**

Alto: 34.9 cm · Heigh: 34.9 cm

Ancho: 24.5 cm · Width: 24.5 cm

Diámetro máximo: 22.5 cm · Maximum diameter: 22.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Comunitaria · Category: Community Life

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Contenedor utilizado para almacenar y preservar licores. Pieza de cuerpo cilíndrico de vidrio soplado color verde translúcido, de base plana, hombros curvos y cuello angosto con forma tronco-cónica truncada. Se encuentra revestido de mimbre hasta la altura de los hombros. Estos objetos son conocidos como damajuana, garrafa o chuica.

Container used to store and preserve liquors. Item of cylindric blown translucent green glass body with flat base, curved shoulders, narrow neck with cone truncated form. Covered with wicker up to the shoulders. These objects are known as “damajuana, garrafa o chuica”.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BETÚN PARA CALZADO · SHOE POLISH**  
**PC0067**

Alto: 2.6 cm · Heigh: 2.6 cm

Ancho: 9.5 cm · Width: 9.5 cm

Diámetro máximo: 9.1 cm · Maximum diameter: 9.1 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Contenedor de pasta para limpiar zapatos. Es un objeto de cuerpo cilíndrico y base plana compuesto de un cuerpo base metálico y una tapa de metal moldeado, con un sistema mecánico de seguridad en el borde superior derecho para el cierre y la apertura del mismo. La tapa es de color negro y posee impresa la marca NUGGET.

Shoe cleaning paste container. It is a cylindrycal body object with a flat base composed by a metallic base body and a moulded metallic lid. It has a safety mechanism on the right upper edge to close and open it. The lid is black color and has the printed brand NUGGET.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**ENVASE DE TÉ · TEA CAN**  
**PC0069**

Alto: 7.6 cm · Heigh: 7.6 cm

Diámetro máximo: 6.6 cm · Maximum diameter: 6.6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado para contener té instantáneo. Se compone por un cuerpo cilíndrico metálico ensamblado a una tapa metálica a presión. Su exterior se encuentra forrado completamente con una etiqueta adhesiva de color verde con imagen de tazas y teteras y la marca ORJAS. Posee una inscripción en bajo relieve 05 A 87 T.

Object used to store instant tea. It is composed by a metallic cylindric body assembled to a metallic snap cap. On the outside it is completely covered by a green adhesive label with an image of cups and kettles and the brand ORJAS. It has an embossed inscription: 05 A 87 T.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## JARRO CON ASA · MUG WITH HANDLE PC0070

Alto: 5.8 cm · Heigh: 5.8 cm

Ancho: 8 cm · Width: 8 cm

Diámetro Máximo 6.6 cm · Maximum diameter: 6.6 cm

Diámetro Mínimo 6 cm · Minimum diameter: 6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Comunitaria · Category: Community Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Recipient used to contain liquids. It has a cylindrical form and is made of moulded metal glazed in cream color with a side handle. It has a thicker edge on its upper part which glazing has been abraded and corroded. It is known as "mate" since it is usually used to drink this infusion.

Bowl used to contain liquids. It has a cylindrical form and is made of moulded metal glazed in cream color with a side handle. It has a thicker edge on its upper part which glazing has been abraded and corroded. It is known as "mate" since it is usually used to drink this infusion.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BOTELLA · BOTTLE**  
**PC0080**

Alto: 28.5 cm · Heigh: 28.5 cm

Ancho: 7.3 cm · Width: 7.3 cm

Diámetro máximo: 3.7 cm · Maximum diameter: 3.7 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Botella utilizada para contener licor de frutilla colada. Está compuesta por un cuerpo de vidrio, una etiqueta de papel adherida a la superficie y una tapa de aluminio con el sello abierto. Tanto el cuerpo, con forma de prisma cuadrangular, como el cuello cilíndrico, son de vidrio soplado y la forma de los hombros es recta.

Bottle used to store strawberry liquor. It is composed by a glass body, a paper label adhered on the surface and an aluminium lid with an open seal. Both the body with square prism form and the cylindric neck are blown glass, and shoulders are straight.



George Washington's  
Company

SINCE 1865

# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BANDEJA · TRAY**

**PC0195**

Alto: 1.8 cm · Heigh: 1.8 cm

Ancho: 39.6 cm · Width: 39.6 cm

Profundidad: 27.7 cm · Depth: 27.7 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Objeto de entorno doméstico, utilizado para servir o presentar alimentos. El recipiente se compone de una sola pieza de metal, tiene una base rectangular poco profunda y un borde de poca altura. La parte superior del recipiente es de color café esmaltado y posee la impresión de una imagen publicitaria con ilustraciones a color.

Object of daily use to present and serve food. The bowl is composed of only one metal piece. It has a shallow rectangular base and a short edge. The upper part is glazed brown and has a publicitary image printed with color illustrations.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## PLATO METÁLICO · METALLIC PLATE PC0076

Alto: 4.2 cm · Heigh: 4.2 cm

Diámetro máximo: 21.8 cm · Maximum diameter: 21.8 cm

Diámetro mínimo: 13.2 cm · Minimum diameter: 13.2 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin · Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Recipient used to contain or store different materials. The piece is composed by a rounded shallow object with a flat base and concave sides. Made of forged metal, with no paint or glaze. Two items of the same size, but worn out in different ways by use, are found into the warehouse.

Bowl used to contain or store different materials. The piece is composed by a rounded shallow object with a flat base and concave sides. Made of forged metal, with no paint or glaze. Two items of the same size, but worn out in different ways by use, are found into the warehouse.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## RECIPIENTE PARA MUESTRAS · SAMPLE CONTAINER PC0014

Alto: 11.2 cm · Heigh: 11.2 cm

Diámetro máximo: 7 cm · Maximum diameter: 7 cm

Diámetro mínimo: 6.5 cm · Minimum diameter: 6.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Recipient used to contain ore samples. It has a cylindrical form and a handle on the upper part made with a wire. The object is made of metal and is hand made. It is evidently worn out by use, it has patina due to environmental exposure and dents.

Bowl used to contain ore samples. It has a cylindrical form and a handle on the upper part made with a wire. The object is made of metal and is hand made. It is evidently worn out by use, it has patina due to environmental exposure and dents.





# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**LLAVE INGLESA · WRENCH PIPE**  
**PC0219**

Alto: 46 cm · Heigh: 46 cm

Ancho: 9 cm · Width: 9 cm

Profundidad: 2.5 cm · Depth: 2.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Maestranza · Place of origin: Workshop

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Herramienta de uso manual, utilizada para aflojar o apretar otra pieza mediante el uso de la fuerza. Está compuesta por un mango plano, unido a una pieza ajustable a diferentes medidas de pernos o tuercas y que cumple la función de mordaza. Fue fabricada en hierro. La pieza se encuentra visiblemente oxidada y modificada.

Hand tool used to loosen or tighten by force. It is composed by a flat handle attached to a piece that can be adjusted to different sizes of bolts and nuts which works as a clamp. It was made of iron and it is visibly oxidized and modified.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**CEPILLO DE CARPINTERO · CARPENTER HAND PLANER**  
**PC0252**

Alto: 15 cm · Heigh: 15 cm

Ancho: 7.6 cm · Width: 7.6 cm

Profundidad: 27 cm · Depth: 27 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Herramienta manual de carpintería, utilizada para cepillar la madera. Se constituye por un cuerpo paralelepípedo en cuyo centro posee una abertura donde se coloca el hierro y la cuña. La abertura es de boca ancha en su parte superior y termina en una ranura más angosta. En un extremo de la pieza se encuentra el mango de madera que sobresale del cuerpo principal hacia arriba.

Hand tool used to brush wood. It consists of a parallelepiped body which has a hole in the center where the iron and wedge are located. The hole is wide on its upper part and it ends in a narrow groove. It has a wooden handle on one side, which stands out upwards from the main body.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## TIJERA DE ESQUILA · SHEEP SHEARS PC0254

Alto: 3.5 cm · Heigh: 3.5 cm

Ancho: 8 cm · Width: 8 cm

Profundidad: 32.5 cm · Depth: 32.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Objeto utilizado para esquilar ovejas, compuesto por dos hojas metálicas triangulares enfrentadas en sus filos. Ambas hojas se adhieren a un brazo metálico. Ambos brazos son rematados en una curva y se unen entre ellos mediante remaches, formando dos lóbulos. En la zona de los brazos se observa un cordel blanco utilizado como amarre.

Object used for sheep shearing. It is composed by two triangular metallic blades facing each other on the sharp sides. Both blades are adhered to a metallic arm. Both arms end at a curve and attach to each other by rivets, forming two lobes. It is seen a white rope on the arms area, which is used as moorings.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**CAJA DESTORNILLADOR DE TRINQUETE · RATCHET SCREWDRIVER CASE**  
**PC0262**

Alto: 9 cm · Height: 9 cm

Ancho: 21 cm · Width: 21 cm

Profundidad: 45 cm · Depth: 45 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Maestranza · Place of origin: Workshop

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Tasks and skills

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Conjunto de herramientas manuales utilizada para apretar elementos atornillados mediante tuercas. El conjunto se compone de una superficie rectangular de madera que funciona como soporte y que contiene ocho orificios, cuatro a cada lado, donde se insertan las tuercas de diferentes formas y diámetros. Posee en el centro la herramienta metálica de acoplamiento.

Set of hand tools used to tighten things screwed by nuts. The set is composed by a rectangular wooden surface that works as a bracket and contains eight holes, four on each side, where nuts of different sizes and forms are inserted. It has a coupling metallic tool at the center.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## TABURETE DE MADERA · WOODEN STOOL PC0101

Alto: 29 cm · Heigh: 29 cm

Ancho: 29.5 cm · Width: 29.5 cm

Profundidad: 28.8 cm · Depth: 28.8 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Casa de Huéspedes · Current place: Guesthouse

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Objeto mueble de la vida doméstica utilizado para descansar, sin respaldo. Está conformado por una superficie rectangular sostenida por cuatro patas en los vértices, reforzadas por la unión de fragmentos rectangulares en la parte superior bajo la cubierta, todo en madera ensamblada. Fue pintado en color celeste apastelado y presenta desgaste de la pintura.

Daily life furniture used to rest, with no back. It is composed by a rectangular surface supported by four legs, one at each angle, and reinforced by the rectangular fragments attached to the upper part under the cover, all of it made of assembled wood. It was painted in light blue color and paint is worn out.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## DELANTEL · APRON

**PC0202**

Alto: 103 cm · Heigh: 103 cm  
Ancho: 49.5 cm · Width: 49.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Maestranza · Place of origin: Workshop

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### **Descripción · Description**

Prenda de vestir utilizada para proteger la ropa por delante en tareas laborales. Se compone de una sola pieza que tiene una forma poligonal de seis lados. Contiene tres amarras, una a cada extremo de la cintura y una en la parte superior, en la zona del cuello. Está confeccionada en cuero color gris.

Clothing used to protect the front side of clothes during daily life shores. It is composed by only one piece that has a six sides poligonal form. It has three laces, one in each side of the waist and one on the upper part,in the neck area. It is made of gray color leather.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

**MARCA DE FIERRO · BRANDING IRON**  
**PC0038**

Alto: 10 cm · Heigh: 10 cm

Ancho: 10.4 cm · Width: 10.4 cm

Profundidad: 63.4 cm · Depth: 63.4 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado en la industria ganadera para marcar animales. Tiene una forma alargada donde, en un extremo, se encuentra una argolla a modo de asa y, en el otro extremo, las iniciales JA. Esta herramienta fue manofacturada en hierro forjado y soldada en sus partes.

Object used at livestock industry to brand animals. It has a long form with a ring on one side that works as a handle, and on the other the initials JA. This tool was made in forged iron and welded.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## CHAQUETA IMPERMEABLE · RAINCOAT

PC0122

Alto: 83 cm · Heigh: 83 cm

Ancho: 94 cm · Width: 94 cm

Profundidad: 4 cm · Depth: 4 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin: Laboratory

Lugar actual: Laboratorio · Current place: Laboratory

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Prenda de vestir utilizada para proteger de la lluvia y/o nieve. Tiene mangas largas y capucha, cubriendo cabeza, torso y cintura. Se encuentra abierta en su parte frontal y dispone de un sistema de cierre con botones y amarras de ajuste para parte de la capucha. Confeccionada en plástico de color amarillo y cosida en las uniones de sus partes.

Clothing used as a protection against rain or snow. It has long sleeves and a hood. It covers head, chest and waist. It is open in the front side and it has buttons to close and laces to adjust the hood. Made of yellow plastic and stitched.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**TELÉFONO · TELEPHONE**  
**PC0279**

Alto: 12 cm · Heigh: 12 cm

Ancho: 24 cm · Width: 24 cm

Profundidad: 21 cm · Depth: 21 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto facilitador de comunicación a distancia. Está compuesto por dos piezas principales conectadas a través de un cable en forma de espiral. El elemento inferior es de base rectangular y contiene un marcador numérico circular. El elemento superior, o auricular, es una pieza alargada que contiene el receptor de sonido y el micrófono. El objeto fue elaborado en plástico.

Object used to facilitate long distance communications. It is composed by two main pieces connected by a spiral wire. The element on the lower part has a rectangular base and contains a rounded numeric marker. The element on the upper part, or receiver, is a long piece that contains the sound receptor and the microphone. The object was made of plastic.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**DISCO DE VINILO · VINYL DISC**

**PC0024**

Diámetro máximo: 17.2 cm · Maximum diameter: 17.2 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Comunitaria · Category: Community Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Medio de almacenamiento analógico de señales sonoras utilizado junto a un tocadiscos para producir música. Su forma es circular y plana, fabricado con resina plastificada de color negro. Tiene una etiqueta adherida en el centro de color amarillo que contiene una inscripción manual en lápiz pasta azul "MADIPRO" (...). En el depósito se encuentran diversos ejemplares.

Analogue storage devide for sound signs used along with a music disc player. It is rounded and flat, made of black synthetic resin. It has a yellow label adhered on the center with a hand inscription in blue ink pen that says "MADIPRO" (...). There are many of them into the warehouse.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**CASETE · CASSETTE**  
**PC0027**

Alto: 6.3 cm · Heigh: 6.3 cm  
Ancho: 10 cm · Width: 10 cm  
Profundidad: 0.9 cm · Depth: 0.9 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén  
Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown  
Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life  
Estado de conservación: Malo · Conservation status: Bad

## **Descripción · Description**

Formato de grabación y reproducción de sonido en cinta magnética. Es de forma rectangular, fabricado en plástico moldeado transparente. Tiene una pegatina de papel blanco aherida en su cara frontal que contiene texto informativo impreso y de escritura manual. En la parte inferior izquierda se identifica la marca Sony y en su lado izquierdo la letra "B".

Sound recording and playback format in magnetic tape. It is rectangular and made of clear moulded plastic. It has a white sticker on the front side that has an informative hand written printed text. On the lowest left part it has the brand Sony and on the left side the letter "B".



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## CINTA MAGNÉTICA · MAGNETIC TAPE PC0275

Alto: 1.2 cm · Heigh: 1.2 cm

Ancho: 18.5 cm · Width: 18.5 cm

Profundidad: 18.5 cm · Depth: 18.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Casa Administración · Place of Origin: Administration House

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

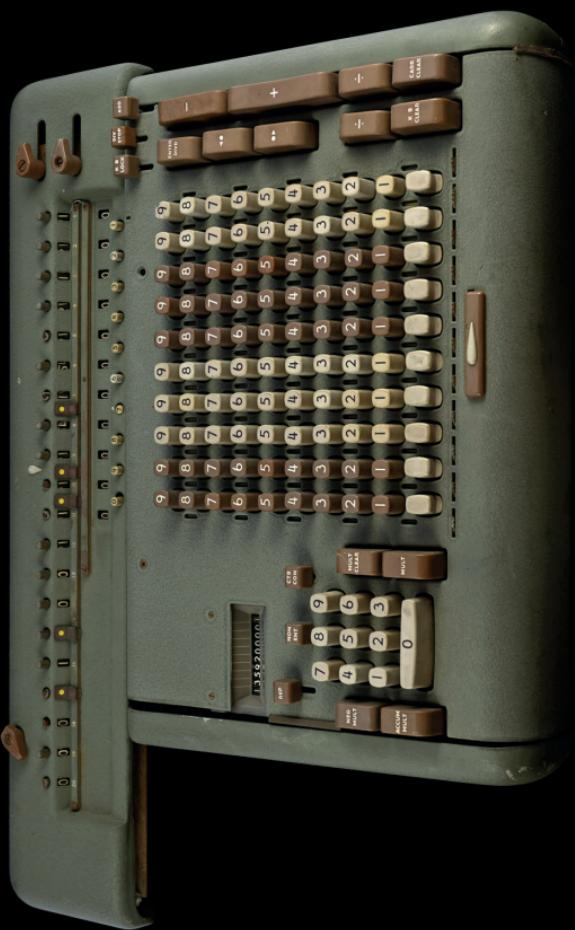
Categoría: Vida Comunitaria · Category: Community Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Conjunto de elementos destinados a grabar y reproducir sonidos en cinta magnética. Compuesto por siete cintas magnetofónicas de forma circular, guardadas en sus respectivas cajas. Las cajas son mayoritariamente blancas, con franjas laterales y detalles rojos y negros. En la parte superior se encuentra una etiqueta de papel adherida con cinta.

Set of items used to record and play back sounds in magnetic tape. It is composed by seven circular tape cassettes kept into their boxes. Boxes are mostly white with side strips and black and red details. On the top, there is a paper label adhered with adhesive tape.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## CALCULADORA AUTOMÁTICA · AUTOMATIC CALCULATOR PC0306

Alto: 21 cm · Heigh: 21 cm

Ancho: 45 cm · Width: 45 cm

Profundidad: 36 cm · Depth: 36 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Bodegas Portuarias · Place of Origin: Port Warehouse

Lugar actual: Casa de Huéspedes · Current place: Guesthouse

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Objeto mecánico utilizado para resolver y/o efectuar diversos cálculos del área de la aritmética. Es completamente automático con un teclado multiplicador auxiliar de 10 teclas. Su construcción está basada en el ensamblaje de piezas plásticas y metálicas, con tonos y detalles grises blancos y cafés. El objeto es de grandes dimensiones y bastante pesado.

Mechanic object used to solve or do different calculations of the arithmetic area. It is completely automatic with a ten digits auxiliary multiplier keyboard. Its building up is based on assembling plastic and metallic pieces with gray and white colors. The object is big and heavy.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**SILLA · CHAIR**

**PC0028**

Alto: 58 cm · Heigh: 58 cm

Ancho: 27 cm · Width: 27 cm

Profundidad: 30 cm · Depth: 30 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Escuela · Place of origin: School

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Objeto de uso doméstico, utilizado para facilitar el descanso de un infante. Posee un asiento plano en forma de trapecio y un respaldo en marco horizontal. Las piezas de madera tienen biseles en las esquinas. El objeto fue pintado en un tono amarillo homogéneo.

Daily life object used to facilitate the rest of a child. It has a flat seat with a trapezoid form and a horizontal frame back. The wooden pieces have bezels at the corners. The object was painted in homogeneous yellow color.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BALANZA PEDIÁTRICA · PEDIATRIC SCALE**  
**PC0060**

Alto: 20.2 cm · Heigh: 20.2 cm

Ancho: 50.5 cm · Width: 50.5 cm

Profundidad: 30.6 cm · Depth: 30.6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Posta · Place of Origin: Health center

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Dispositivo mecánico usado para determinar el peso de los bebés. Cuenta con una bandeja grande metálica moldeada que se encuentra sobre una superficie del mismo material donde se ubica el sistema de pesos. Todo el conjunto fue esmaltado en blanco. La balanza perteneció al Servicio de Salud de Aysén.

Mechanic device used to determine babies' weight. It has a big metallic tray moulded on a surface of the same material where a lifts system is located. The whole set was glazed in white. The scale belonged to the Servicio de Salud de Aysén.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## TIMBRE Y TAMPÓN ENTINTADOR · STAMP AND INK PAD PC0196

Alto: 10.7 cm · Heigh: 10.7 cm

Ancho: 17 cm · Width: 17 cm

Profundidad: 9.5 cm · Depth: 9.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Posta · Place of Origin: Health center

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Conjunto de objetos destinados a entintar papel. Está compuesto por un objeto cilíndrico de madera, que en un extremo contiene un sello de goma, y de una almohadilla de algodón cubierta de seda y saturada en tinta, ubicada en una caja con tapa, de forma rectangular, metálica y pintada de amarillo.

Set of objects used for inking paper. It is composed by a cylindrical wooden object, which has a rubber seal on one side, and a cotton cushion covered by silk and saturated by ink, located into a box with a rectangular metallic lid, painted in yellow.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## ENVASE DE MENTALOL · OINTMENT CONTAINER PC0212

Alto: 1.5 cm · Heigh: 1.5 cm

Diámetro máximo: 5.5 cm · Maximum diameter: 5.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Envase utilizado para conservar su contenido interior. El objeto, con forma cilíndrica y base plana, está compuesto de un cuerpo base y una tapa metálica en cuya cara superior se encuentra impresa la marca MENTALOL en letras blancas. El objeto tiene una tonalidad oxidada.

Container used to preserve its content. It has a cylindrical form and a flat base. It is composed by a metallic base body and a lid with letters printed in white with the brand MENTALOL. The object looks oxidized.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## INFANTÓMETRO · INFANTOMETER PC0325

Alto: 123.5 cm · Heigh: 123.5 cm

Ancho: 25.3 cm · Width: 25.3 cm

Profundidad: 11.6 cm · Depth: 11.6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Posta · Place of Origin: Health center

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Herramienta pediátrica usada para medir la altura de infantes. La pieza fue fabricada en madera con forma rectangular, con una superficie cortada en chaflán, proporcionando una silueta trapezoide. En la mitad de la tabla se observa una rendija con una pieza móvil que servía para medir con mayor exactitud.

Pediatric tool used to measure children's height. The piece was carved in wood with a rectangular form and with chamfer cut surface making it look a trapezoid form. In the center of the wood plank there is a slit with a mobile piece used to measure more accurately.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**CUNA · CRADLE**  
**PC0329**

Alto: 81 cm · Heigh: 81 cm

Ancho: 56 cm · Width: 56 cm

Profundidad: 96.5 cm · Depth: 96.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Casa Administración · Place of Origin: Admistration House

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Doméstica y Familiar · Category: Family & Domestic Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Estructura usada en entorno doméstico para que un infante pudiese dormir o mecerse. La cuna es de aspecto rectangular con cuatro patas. La unión entre las piezas es con clavos metálicos y cinta de mimbre como decoración. Fue confeccionada de forma manual con madera de colihue al natural.

Furniture used in daily life for a child to sleep or swing. The baby cradle is rectangular with four legs. The pieces are attached with metallic nails and wicker ribbon as a decoration. It was hand made with natural "colihue" bamboo wood.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BACINICA · POTTY**  
**PC0248**

Alto: 12.9 cm · Heigh: 12.9 cm

Ancho: 26.7 cm · Width: 26.7 cm

Profundidad: 47.5 cm · Depth: 47.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Posta · Place of Origin: Health center

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Recipientе utilizado generalmente en la posta para retener, contener o recoger excrementos u orinas de pacientes. La bacinica fue elaborada con hierro enlozado y es casi en su totalidad de color blanco, exceptuando un asa de color azul, adherida en una de sus caras posteriores mediante soldadura.

Basin usually used at the health center to contain or pick excrements and urine from patients. The potty was made of almost totally white glazed iron, except by a blue handle added to one of its back faces by welding.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**MULETA · CRUTCH**  
**PC0246**

Alto: 95.7 cm · Heigh: 95.7 cm

Ancho: 17.8 cm · Width: 17.8 cm

Profundidad: 4.4 cm · Depth: 4.4 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Posta · Place of Origin: Health center

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Bastón utilizado como apoyo para las personas con dificultades para sostenerse o caminar. Está compuesto por dos palos cilíndricos que forman una estructura triangular y que se unen en la parte inferior por una pieza de acero. La parte superior posee una pieza horizontal para apoyar el peso del cuerpo, tallada en madera de coligüe.

Cane used as a support for people with difficulties to hold themselves or walk. It is composed by two cylindrical sticks that make a triangular structure and are attached at the lowest part by a steel piece. The upper part has a horizontal piece to support the body's weight carved on "coligüe"(bamboo)wood.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## CASCO DE BOMBEROS · FIRE HELMET PC0015

Alto: 17.2 cm · Heigh: 17.2 cm

Ancho: 27 cm · Width: 27 cm

Profundidad: 31.1 cm · Depth: 31.1 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Laboratorio · Place of origin · Laboratory

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### Descripción · Description

Accesorio de seguridad utilizado para proteger la cabeza de la persona en el combate contra el fuego. El casco tiene una forma semiesférica cóncava y fue compuesto en su mayoría de resina de poliéster de fibra de vidrio con superficie de pigmento aluminizado. Es de color negro casi en su totalidad. Posee, como protección interna, una malla plástica con ajustes de alambre.

Safety accessory used to protect the head of a person fighting a fire. The helmet has a concave semi spherical form and is composed mainly of fibreglass polyester resin with a surface of aluminized pigment. It is almost completely black and has, as an inner protection, a plastic mesh adjusted by wire.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## PLACA DE CARABINEROS · POLICE SIGN PC0394

Alto: 52 cm · Heigh: 52 cm

Ancho: 43.5 cm · Width: 43.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Taller de C. Alvarado · Place of Origin: Alvarado's Workshop

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Placa distintiva utilizada para identificar un establecimiento o espacio de institución policial. El objeto es de metal, con forma de escudo, y contiene una imagen pintada a mano compuesta por dos carabinas cruzadas entre sí, formando una cruz. El color predominante es el verde y los detalles identificadores fueron hechos en pintura blanca.

Distinctive plate used to identify a police station building. The object is made of metal and has the form of a shield with a hand painted image composed by two crossed carabins making a cross. The main color is green and the identifying details are in white.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**PALA · SHOVEL**  
**PC0088**

Alto: 10.6 cm · Heigh: 10.6 cm

Ancho: 14.8 cm · Width: 14.8 cm

Profundidad: 27.5 cm · Depth: 27.5 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Pulperia · Place of origin: Grocery

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Herramienta de mano para cavar, remover o recoger partes de superficies en su mayoría blandas o pastosas. La pieza principal tiene forma semicilíndrica con punta redondeada y se une mediante soldadura a una empuñadura cilíndrica hueca. El objeto es completamente de hierro con color natural y posee desgaste por uso.

Hand tool used to dig, remove or pick up mostly soft and muddy surface pieces. The main item has a semi cylindrical form with a rounded tip and is welded to a hollow cylindrical handle. The object is completely made of iron in natural color and is worn out by use.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**MEGÁFONO · MEGAPHONE**  
**PC0268**

Alto: 28 cm · Heigh: 28 cm

Diámetro máximo: 14 cm · Maximum diameter: 14 cm

Diámetro mínimo: 2.6 cm · Minimum diameter: 2.6 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of Origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Objeto utilizado para aumentar y difundir las ondas sonoras, especialmente de la voz, para transmitir un mensaje a mayor distancia. Tiene forma de cono, con bordes irregulares y se encuentra abierto por sus dos extremos. Pertenece a Carabineros de Chile, se identifica la pintura color verde característica de la institución.

Object used to enlarge and propagate sound waves, especially voice, to transmit a long distance message. It has a conic form with uneven edges and is open in both sides. It belonged to Carabineros de Chile, green paint can be identified as a distinctive of the institution.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## DELANTEL · APRON

**PC0214**

Alto: 105 cm · Heigh: 105 cm

Ancho: 115 cm · Width: 115 cm

Profundidad: 3 cm · Depth: 3 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Sede Centro de Madres · Place of Origin · Mothers Center

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Comunitaria · Category: Community Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

### **Descripción · Description**

Prenda de vestir usada tanto para identificar labores como para proteger la ropa. El textil es verde oliva en casi su totalidad, de mangas largas, con un cuello sin encajes de color blanco y puntos decorativos color marrón. El uniforme fue confeccionado por el Centro de Madres "Los Cristales" para recibir en acto conmemorativo a Lucia Hiriart, presidenta de los CEMA Chile.

Clothing used both to identify tasks and protect clothes. It is almost completely olive green color with long sleeves and a simple white neck with decorative brown dots. The uniform was made by the Mothers Group "Los Cristales" to welcome Lucia Hiriart, president of CEMA Chile, at a commemorative act.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

## ZAPATILLAS DE DEPORTE · SNEAKERS PC0043

Alto: 6.6 cm · Heigh: 6.6 cm

Ancho: 6.6 cm · Width: 6.6 cm

Profundidad: 15.4 cm · Depth: 15.4 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Entretecho Casa 1 · Place of origin: House One's Attic

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Calzado de infante especialmente diseñado para ser utilizado en momentos de mayor actividad física. El objeto fue confeccionado por una capellada de cuero sintético blanco y una suela de goma gruesa. Contiene un cordón que pasa por todos los ojales de la zapatilla. En sus partes laterales se observan franjas decorativas cosidas de color azul.

Children's shoes especially designed to be used during physical activities. The object was made of white synthetic leather upper and thick rubber outsole. It has a lace passing through all the shoe's eyelets. It has decorative blue strips stitched on its sides.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

## CAMISETA TIPO POLO · SPORTS SHIRT PC0238

Alto: 70 cm · Heigh: 70 cm

Ancho: 48 cm · Width: 48 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Desconocido · Place of origin: Unknown

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Comunitaria · Category: Community Life

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

### Descripción · Description

Prenda de vestir usada principalmente como indumentaria deportiva. Es de manga larga y llega hasta la cintura. Su confección fue en base a tela sintética y en técnica de punto. Es de color blanco, con cuello negro, tres franjas negras en cada manga y puños del mismo color, en la parte posterior tiene estampado el número 7. Se asocia a un uso frecuente como camiseta de fútbol.

Clothing used mainly as a sport outfit. It has long sleeves and it gets up to the waist. It was made of synthetic fabric by knitting technology. It is white color with a black neck, three black strips on each sleeve and cuffs in the same color. It has printed the number seven on the back. It was often used as a soccer game shirt.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

---

**BIBLIA · BIBLE**

**PC0201**

Alto: 5.9 cm · Heigh: 5.9 cm

Ancho: 9.2 cm · Width: 9.2 cm

Profundidad: 14 cm · Depth: 14 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Casa de Administración · Place of Origin: Administration House

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Vida Personal · Category: Personal Life

Estado de conservación: Bueno · Conservation status: Good

## **Descripción · Description**

Literatura de tipo religiosa utilizada para enseñar y practicar la fe cristiana. Es de tamaño rectangular, con tapa plástica de color negro y el interior contiene 384 páginas de color crudo. Los textos fueron impresos en negro. Contiene el OREMUS Manual bíblico- litúrgico de piedad del Episcopado de Chile, impreso en IMPRENTA GENDARMERÍA de Santiago de Chile en 1990.

Religious literature used to teach and practice the Christian faith. It is rectangular with a black plastic cover and it has 384 pages in ecru color. Texts were printed in black. It contains the "OREMUS", piety church biblical manual from the Episcopado de Chile, printed in IMPRENTA GENDARMERIA from Santiago de Chile in 1990.



# MUSEO PUERTO CRISTAL

**TREPADORA · CLAW POLE CLIMBER**  
**PC0273**

Alto: 14.6 cm · Heigh: 14.6 cm

Ancho: 46 cm · Width: 46 cm

Profundidad: 40 cm · Depth: 40 cm

Procedencia: Puerto Cristal, Región de Aysén · Origin: Puerto Cristal, Aysén

Lugar de origen: Taller de C. Alvarado · Place of Origin: Alvarado's workshop

Lugar actual: Depósito · Current place: Deposit

Categoría: Labores y Oficios · Category: Trades and Labours

Estado de conservación: Regular · Conservation status: Regular

## **Descripción · Description**

Accesorio utilizado en los pies, a modo de seguridad, para evitar accidentes laborales en lo que respecta a cableados de postes de luz. Se compone de dos garfios metálicos que se sujetan a los pies mediante una plantilla metálica y una correa de tela con hebillas, que puede ser ajustada a distintos tamaños de extremidades. La pieza completa se percibe en tonos marrón.

Feet accessory used for safety reasons, to prevent work accidents in streetlight posts wiring tasks. It is composed by two metallic hooks that hold the feet by a metallic sole and a fabric lace with buckles that can be adjusted to different sizes of legs. The whole piece is brown color.